

**Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА  
И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ  
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»**

---

Институт общественных наук

*(наименование института)*

Школа актуальных гуманитарных исследований

*(наименование кафедры)*

УТВЕРЖДЕНА

Школой актуальных  
гуманитарных исследований

Протокол от «18» мая 2020 г.

№ 5

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

Б1.В.ДВ.01.01.ДВ.04.02 Коммуникативные аспекты японского языка

(продвинутый уровень)

*(индекс и наименование дисциплины)*

Разговорный японский 2

*(краткое наименование дисциплины)*

Minor "Языки цивилизаций Востока"

38.03.02 Менеджмент

*(код, наименование направления подготовки)*

Стратегическое управление компанией (Liberal Arts)

*(направленность(профиль))*

бакалавр

*(квалификация)*

очная

*(форма обучения)*

Год набора - 2021

Москва, 2020 г.

**Авторы—составители:**

научный сотрудник лаб. востоковедения и компаративистики ШАГИ ИОН Родин С.А.

к.и.н., научный сотрудник лаб. востоковедения и компаративистики ШАГИ ИОН Сафин Т.А.

Директор лаборатории востоковедения и компаративистики

ШАГИ ИОН, к.фил.н., доцент Старостин Г.С.

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения программы	4
2. Объем и место дисциплины в структуре ОП ВО	6
3. Содержание и структура дисциплины	6
4. Материалы текущего контроля успеваемости обучающихся и фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине	11
5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины	16
6. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", включая перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине	18
6.1. Основная литература.	18
6.2. Дополнительная литература	18
6.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы.	19
6.4. Нормативные правовые документы.	19
6.5. Интернет-ресурсы, справочные системы	19
6.6. Иные рекомендуемые источники.	19
7. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы	20

# **1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения программы**

1.1. Дисциплина Б1.В.ДВ.01.01.ДВ.04.02 «Коммуникативные аспекты японского языка (продвинутый уровень)» обеспечивает овладение следующими компетенциями с учетом индикатора:

Код компетенции	Наименование компетенции	Код индикатора компетенции	Наименование индикатора компетенции
СК ОС LA- 1	Способен осуществлять коммуникацию на восточном языке при взаимодействии со странами изучаемого региона с учетом их специфики	СК ОС LA – 1.1	Изъясняется на языке изучаемого региона, ориентируясь на имеющиеся знания культурной, литературной, исторической специфики региона

1.2. В результате освоения дисциплины у студентов должны быть сформированы:

Код индикатора компетенции	Результаты обучения
СК ОС LA -1.1	<p>на уровне знаний: сформированы знания значения реплик-клише речевого этикета, отражающих особенности культуры страны/стран изучаемого языка языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера</p> <p><u>языковой лексический материал:</u> Значения лексических единиц, связанных с изученной тематикой и соответствующими ситуациями общения</p> <p><u>языковой грамматический материал:</u> Значение изученных грамматических явлений страноведческую информацию из аутентичных источников, сведения о стране/странах изучаемого языка значения оценочной лексики средства и способы выражения модальности, условия, предположения, причины, следствия, побуждения к действию</p> <p>на уровне умений: сформированы умения Подробно/ кратко излагать прочитанное/ прослушанное/ увиденное Описывать явления и события в письме делового характера Использовать языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии с нормами, принятыми в стране/странах изучаемого языка Осуществлять устное речевое общение на темы 1-19</p> <p><u>Диалогическая речь</u> Вести диалог этикетного характера, диалог-расспрос, обмен информацией</p> <p><u>Монологическая речь</u> Описывать события, излагать факты в рамках изученной тематики</p>

	<p><u>Аудирование</u> Понимать основное содержание различных аутентичных прагматических и публицистических аудио- и видеотекстов соответствующей тематики и извлекать из них необходимую/ запрашиваемую информацию</p> <p><u>Чтение</u> Использовать ознакомительное чтение в целях понимания основного содержания сообщений, интервью, репортажей, публикаций научно-познавательного характера, отрывков из произведений художественной литературы, а также использовать просмотровое/ поисковое чтение в целях извлечения из них необходимой/ запрашиваемой информации</p> <p><u>Письмо</u> Заполнять различные виды анкет; сообщать сведения о себе в форме, принятой в стране/странах изучаемого языка, а также расспрашивать о новостях и описывать события в письме личного характера</p> <p><u>Социокультурные умения</u> Осуществлять межличностное и межкультурное общение с применением знаний о национально-культурных особенностях своей страны и страны/стран изучаемого языка</p> <p><u>Компенсаторные умения</u> Пользоваться языковой и контекстуальной догадкой при чтении и аудировании, прогнозировать содержание текста по заголовку/ началу текста, использовать текстовые опоры различного рода (подзаголовки, таблицы, графики, шрифтовые выделения, комментарии, сноски), использовать переспрос и словарные замены в процессе речевого общения Вести диалог – обсуждение проблем Высказывать и аргументировать свою точку зрения в устной и письменной речи Делать выводы из прослушанного/ прочитанного Использовать изучающее чтение в целях полного понимания информации прагматических текстов, публикаций научно-познавательного характера, отрывков из произведений художественной литературы и определять свое отношение к прочитанному Читать аутентичные тексты различных стилей (публицистические, художественные, научно-популярные, прагматические) с использованием различных стратегий/ видов чтения в соответствии с коммуникативной задачей Составлять письменные материалы, необходимые для презентации проектной деятельности Сравнивать факты родной культуры и культуры страны/стран изучаемого языка.</p> <p>на уровне навыков: употреблять в речи реплики-клише речевого этикета, характерные для культуры франкоязычных стран Отделять главную информацию от второстепенной</p> <p><u>Орфография</u> Владеть орфографическими навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня</p>
--	--

	<p><u>Фонетическая сторона речи</u> Владеть слухо-произносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня, а также навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений</p> <p><u>Грамматическая сторона речи</u> Владение изученными грамматическими явлениями в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня</p> <p><u>Лексическая сторона речи</u> Употреблять в речи лексические единицы, обслуживающие ситуации в рамках изученной тематики, и наиболее распространенные устойчивые словосочетания, использовать распространенные способы словообразования существительных, прилагательных, наречий и глаголов</p> <p>Употреблять средства логической организации текста.</p>
--	--

## 2. Объем и место дисциплины в структуре ОП ВО

В соответствии с учебным планом дисциплина Б1.В.ДВ.01.01.ДВ.04.02 «Коммуникативные аспекты японского языка (продвинутый уровень)» входит в состав дисциплин по выбору вариативной части блока Б1 «Дисциплины (модули)» и изучается в 6 семестре. Общая трудоемкость дисциплины составляет 108 часов (3 з.е.).

Содержание данной дисциплины **опирается** на ранее изученную дисциплину Б1.В.ДВ.01.01.ДВ.02.02 «Коммуникативные аспекты японского языка (базовый уровень)», которая входит в состав дисциплин по выбору вариативной части блока Б1 «Дисциплины (модули)» и изучается в 5 семестре.

Содержание данной дисциплины **выступает опорой** для изучения таких дисциплин как Б1.В.ДВ.01.01.ДВ.06.02 «Официально-деловой аспект японского языка» и Б1.В.ДВ.01.01.ДВ.05.02 «Художественная стилистика японского языка», которые изучаются в 7 семестре и относятся к дисциплинам по выбору вариативной части блока Б1.

Количество академических/астрономических часов, выделенных на контактную работу с преподавателем – 30 академических /22,5 астрономических часов, на самостоятельную работу обучающихся – 42 академических /31,5 астрономических часа, на подготовку и проведение экзамена – 36 академических /27 /астрономических часов.

## 3. Содержание и структура дисциплины

Таблица 1.

Структура дисциплины

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Объем дисциплины, час.						Форма текущего контроля успеваемости*, промежуточной аттестации
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий				СР	
			Л	ЛР	ПЗ	КСР		
Тема 1	Общество потребления	6/4,5			2/1,5		4/3	КРО
Тема 2	Японские средства массовой информации	6/4,5			2/1,5		4/3	КРО

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Объем дисциплины, час.						Форма текущего контроля успеваемости*, промежуточной аттестации
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий				СР	
			Л	ЛР	ПЗ	КСР		
Тема 3	Японское искусство	6/4,5			2/1,5		4/3	КР О
Тема 4	Японские ремёсла	6/4,5			2/1,5		4/3	КР
Тема 5	Путешествия	6/4,5			2/1,5		4/3	КР
Тема 6	Семейная жизнь	6/4,5			2/1,5		4/3	КР
Тема 7	Рынок труда	6/4,5			2/1,5		4/3	О, КР
Тема 8	Японский язык в современном мире	4/3			2/1,5		2/1,5	О
Тема 9	Досуг в Японии	4/3			2/1,5		2/1,5	О
Тема 10	Японские технологии	4/3			2/1,5		2/1,5	О
Тема 11	Подготовка к сдаче международного экзамена. Аудирование	4/3			2/1,5		2/1,5	О
Тема 12	Подготовка к сдаче международного экзамена. Чтение	4/3			2/1,5		2/1,5	О
Тема 13	Подготовка к сдаче международного экзамена. Письмо	4/3			2/1,5		2/1,5	О
Тема 14	Подготовка к сдаче международного экзамена. Говорение	4/3			2/1,5		2/1,5	О, КР
	Консультация	2/1,5						
Промежуточная аттестация		36/27						Экзамен
Всего:		108/81			28/21		42/31,5	

Примечание: \* – формы текущего контроля успеваемости: опрос (О), тестирование (Т), контрольная работа (КР)

Таблица 2.

## Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Содержание тем (разделов)
Тема 1	Общество потребления	<p><b>Умения:</b> Задавать вопросы о предмете. Описывать предмет. Называть материал. Понимать рекламу. Описывать качества предмета.</p> <p><b>Лексика:</b> Бытовые приборы. Реклама. Мультимедиа. Игрушки.</p> <p><b>Грамматика:</b> Вопросительные и указательные местоимения. Герундий. Субстантивация. Местоимение <i>en</i>. Усечение слова.</p> <p><b>Фонетика:</b> Носовые звуки. Деназализация. Фонетическое слово.</p>
Тема 2	Японские средства массовой информации	<p><b>Умения:</b> Понимать новостной телерепортаж. Понимать развлекательную радиопередачу.</p> <p><b>Лексика:</b> Политика. Повседневность.</p> <p><b>Грамматика:</b> Оформление цитации. Условные конструкции <i>то и то суру</i>. Эмотивные предикаты. Фамильярная речь</p> <p><b>Фонетика:</b> произношение фраз в фамильярной речи.</p>
Тема 3	Японское искусство	<p><b>Умения:</b> Описать произведение искусства. Сравнить японскую и европейскую живопись. Записывать иероглификой основные понятия.</p> <p><b>Лексика:</b> Искусство. Эстетические категории. Картинные галереи. Музей изящных искусств. Графика. Гравюры <i>укиё-э</i>.</p> <p><b>Грамматика:</b> Сравнительная и превосходная степень прилагательного. Причинный послелог <i>кара</i>. Семантическая роль мишени.</p> <p><b>Фонетика:</b> особенности интонирования фразы при устном выступлении.</p>
Тема 4	Японские ремёсла	<p><b>Умения:</b> Прочсть объявление о выставке. Описать предмет традиционного японского ремесла.</p> <p><b>Лексика:</b> <i>Нэцкэ</i>. Мастер. Мастерская. Условия труда. Правовое положение. Выставка. Экскурсия.</p> <p><b>Грамматика:</b> Уступительные конструкции. Грамматическая анафора. Предикаты памяти.</p> <p><b>Фонетика:</b> элизия.</p>
Тема 5	Путешествия	<p><b>Умения:</b> Описать путешествие. Понимать развлекательную телепрограмму. Пройти опрос. Описать путешествие в литературнохудожественным стиле.</p> <p><b>Лексика:</b> Путешествия. Местоположение. Жители. Удовольствие. Действия. Туризм. Занятия. Каникулы. Мечты. Характер. Приключения.</p> <p><b>Грамматика:</b> <i>Ко-со-а-до</i> частицы. Вопросительные местоимения. Прошедшее время глаголов в разговорной речи.</p> <p><b>Фонетика:</b> <i>Канто-бэн</i>.</p>



№ п/п	Наименование тем (разделов)	Содержание тем (разделов)
Тема 6	Семейная жизнь	<p><b>Умения:</b> Описать структуру японской семьи. Понимать дорама о семейных отношениях. Записывать основные понятия иероглифами</p> <p><b>Лексика:</b> Семья. Опекун. Семейные отношения. Психология. Взаимоотношения. Мнения. Любовь. Семейное право и традиция. Гендерные роли в обществе.</p> <p><b>Грамматика:</b> Прошедшее время предикативных прилагательных в разговорной речи</p> <p><b>Фонетика:</b> Кансай-бэн.</p>
Тема 7	Рынок труда	<p><b>Умения:</b> Составить резюме. Описать профессиональные качества и перечислить личные предпочтения. Дать оценку системе пожизненного найма. Перечислить достоинства и недостатки фриланса.</p> <p><b>Лексика:</b> Найм. Резюме. Трудовое законодательство.</p> <p><b>Грамматика:</b> Эллипсис подлежащего. Глагольные формы в кэйго. Уступительный союз нони.</p> <p><b>Фонетика:</b> Эпентеза.</p>
Тема 8	Японский язык в современном мире	<p><b>Умения:</b> Рассказать о роли изучения японского языка как элемента мягкой силы. Дать лингвистическую характеристику японского языка. Описать особенности культурной дипломатии в Японии.</p> <p><b>Лексика:</b> Язык. Лингвистика. Мягкая сила. Культурная дипломатия. Политика.</p> <p><b>Грамматика:</b> Аттемптив. Способы выражения будущего времени.</p> <p><b>Фонетика:</b> особенности северных диалектов.</p>
Тема 9	Досуг в Японии	<p><b>Умения:</b> Рассказать об основных формах проведения досуга различными социальными группами японского населения. Записывать основные понятия иероглифами.</p> <p><b>Лексика:</b> Досуг. Караокэ. Патинко. Активный отдых. Кино. Видеоигры. Мацури.</p> <p><b>Грамматика:</b> Деепричастия репрезентативности. Конструкции с предикатными актантами.</p> <p><b>Фонетика:</b> ряд та. Особенности консонантизма.</p>
Тема 10	Японские технологии	<p><b>Умения:</b> Прочитать проспект японской компании. Понимать документальную телепередачу о производстве. Уметь описать особенности технологического процесса.</p> <p><b>Лексика:</b> Технологии. Робототехника. Производство.</p> <p><b>Грамматика:</b> Косвенная речь. Страдательный залог как форма вежливости.</p> <p><b>Фонетика:</b> ассимиляция в иероглифических бинамах.</p>

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Содержание тем (разделов)
Тема 11	Подготовка к сдаче международно-го экзамена. Аудирование	<p><b>Умения:</b> Понимать основное содержание различных аудиотекстов. Извлекать запрашиваемую информацию. Полно и точно понимать высказывания собеседника. Определять тему звучащего текста. Выявлять факты/ примеры в соответствии с поставленным вопросом/ проблемой. Обобщать содержащуюся в тексте информацию, определять свое отношение к ней.</p> <p><b>Лексика:</b> Повторение  <b>Грамматика:</b> Повторение  <b>Фонетика:</b> Повторение</p>
Тема 12	Подготовка к сдаче международно-го экзамена. Чтение	<p><b>Умения:</b> Использовать ознакомительное чтение в целях понимания основного содержания. Использовать просмотровое/ поисковое чтение в целях извлечения необходимой/ запрашиваемой информации. Использовать изучающее чтение в целях полного понимания информации. Определять свое отношение к прочитанному. Определять временную и причинно-следственную взаимосвязь событий, прогнозировать развитие/ результат излагаемых фактов/ событий, обобщать описываемые факты/ явления.</p> <p><b>Лексика:</b> Повторение  <b>Грамматика:</b> Повторение  <b>Фонетика:</b> Повторение</p>
Тема 13	Подготовка к сдаче международно-го экзамена. Письмо	<p><b>Умения:</b> Заполнять различные виды анкет. Расспрашивать о новостях и излагать их в письме личного характера. Описывать явления, события; излагать факты в письме делового характера. Составлять письменные материалы, необходимые для презентации проектной деятельности. Описывать факты, явления, события; выражать собственное мнение/ суждение.</p> <p><b>Лексика:</b> Повторение  <b>Грамматика:</b> Повторение  <b>Фонетика:</b> Повторение</p>
Тема 14	Подготовка к сдаче международно-го экзамена. Говорение	<p><b>Умения:</b>  <b>Диалогическая речь:</b> Вести комбинированный диалог, включающий элементы разных типов диалогов. Высказывать и аргументировать свою точку зрения. Инициировать, поддерживать и заканчивать диалог. Использовать оценочные суждения и эмоционально-оценочные средства, выражать эмоциональное отношение к высказанному/ обсуждаемому/ прочитанному/ увиденному. Соблюдать речевые нормы и правила поведения, принятые в стране/странах изучаемого языка  <b>Монологическая речь</b>  Рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы. Описывать события, излагать факты. Высказывать и аргументировать свою точку зрения. Оценивать факты/ события современной жизни.</p> <p><b>Лексика:</b> Повторение  <b>Грамматика:</b> Повторение  <b>Фонетика:</b> Повторение</p>

#### **4. Материалы текущего контроля успеваемости обучающихся и фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине**

4.1. Формы и методы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

4.1.1. В ходе реализации дисциплины Б1.В.ДВ.01.01.ДВ.04.02 «Коммуникативные аспекты японского языка (продвинутый уровень)» используются следующие методы текущего контроля и успеваемости обучающихся:

– при проведении занятий семинарского типа: опрос, контрольные работы.

4.1.2. Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена (чтение и пересказ текста, беседа с экзаменатором по одной из тем по билету)

4.2. Материалы текущего контроля успеваемости.

Текущий контроль успеваемости студентов осуществляется в форме:

- 1) Устных опросов.
- 2) Аудиторных контрольных работ по темам 1-7 и 8-14.

##### **Примерные темы для устного опроса:**

1. Кадзоку. Традиционное понимание.
2. Акихабара, Гиндза, Роппонги.
3. Основные телевещательные каналы Японии.
4. Холинг Асахи.
5. Дзайбацу и ТНК.
6. Кацусика Хокусай и признание японского искусства.
7. Японизм как феномен.
8. Автомобилестроение в Японии.
9. Общество потребления в Японии.
10. Магазины, покупки.
11. Мультимедийное пространство.
12. Особенности интернет-общения.
13. Язык японских СМИ.
14. Холдинг NHK.
15. Туризм и культурное паломничество в Японии.
16. Мэйсё.
17. Японские традиционные ремесла.
18. Кадзоку как основа японского традиционного общества.
19. Культура японского уличного питания.
20. Кайсяин, о-эру и фурита. Рынок труда и формы занятости.
21. Хобби.
22. Робототехника. Передовые технологии и проблема корэйка.
23. Особенности международного экзамена на знание японского языка Nihongo ponyoku shiken.

##### **Примерный образец заданий для контрольных работ:**

1. Переведите на японский язык
  - 1) Сергею нравятся большие собаки.
  - 2) В аудитории находятся семеро студентов.
  - 3) Сегодня он поедет в Токио.
  - 4) Чей это портфель? Это не мой портфель.
  - 5) Она каждый день покупала интересные книги.
  - 6) Он не любил людей, которые пьют воду.

- 7) Моя любимая книга - \_\_\_\_\_.
- 8) Под столом была красивая тетрадь.
- 9) У него не было красной ручки.
- 10) Двадцатилетний студент не покупал книг.

2. Переведите на русский язык:

- 1) 私はぎんこういんではありませんでした。
- 2) あの人はブラジルから来ました。
- 3) みんなさん、おはようございます！
- 4) これは何の本ですか。
- 5) 田中さんはいくつですか。
- 6) その車はいくらですか。三万ユーロです。
- 7) あれはあなたのじゃありません。
- 8) その雑誌はおもしろいですが、むずかしいです。
- 9) 父はあなたが嫌いでした。
- 10) 会社員は本を書く人があまり好きではありません。

3. Напишите чтения и перевод слов:

大学生	文学部	教室
四年生	山中	水田
私の車	あの方の子	女の子
十八歳	十一月	三日
土曜日	たん生日	山川

4. Пример текста для чтения и пересказа по-японски:

むかしむかしあるところに、おじいさんとおばあさんがいました。ある日、おばあさんが川にせんたくにいくと、川から大きなモモが、どんぶらこっこ

どんぶらこっことききました。おばあさんは、そのモモを家にもって帰りました。すると中から、元気な男の子が生まれました。おじいさんとおばあさんはいいました。「モモからうまれたから、ももたろうというなまえにしましょう」二人は、ももたろうをそだてました。ももたろうは、大きく、つよくなりました。ある日、おじいさんとおばあさんにいいました。「おじいさん、おばあさん、ぼくはこれから鬼を殺したいです」おじいさんとおばあさんは、きびだんごをつくってももたろうにやりました。ももたろうが、鬼の住む鬼が島へあるいていくと、いっぴきの犬が来ました。「ももたろうさん、ももたろうさん、おこしにつけたきびだんご、一つわたしにくださいませんか」ももたろうはこたえました。「これから、鬼のせいばつについてくるならあげましょう」こうして犬をけらいにしたももたろうが、しばらくいくとこんどはキジにいました。「ももたろうさん、ももたろうさん、おこしにつけたきびだんご、一つわたしにくださいませんか」ももたろうはこたえました。「これから、鬼のせいばつについてくるならあげましょう」また、しばらくいくと、こんどはサルがきました。

「ももたろうさんももたろうさん、おこしにつけたきびだんご、一つわたしにくださいませんか」も

もたろうはこたえました。「これから、鬼のせいばつについてくるならあげましょう」こうして、犬とキジとサルをけらいにしたももたろうは、鬼が島へいきました。ももたろうたちがおにがしまに來ると、赤おに、青おにが「なんだ、その馬鹿者は。殺せよ」と、叫びました。キジは鬼の頭をつつきサルは鬼の顔をひっかき、犬は足にかみつ、ももたろうは刀をふるって、鬼たちをやっつけました。「ごめんなさい、ごめんなさい。もう悪いことはしません。どうか、おゆるしてください」おにたちは、ももたろうにこうさんし、たくさんの宝物をさしだしました。こうしてももたろうは、たくさんの宝物をもっておじいさんとおばあさんの家に帰り、みんなでしあわせにくらしました

#### 4.3. Оценочные средства для промежуточной аттестации.

##### 4.3.1 Перечень компетенций образовательной программы. Индикаторы и критерии оценивания компетенций.

Код компетенции	Наименование компетенции	Код индикатора компетенции	Наименование индикатора компетенции
СК ОС LA- 1	Способность осуществлять коммуникацию на восточном языке при взаимодействии со странами изучаемого региона с учетом их специфики	СК ОС LA – 1.1	Изъясняется на языке изучаемого региона, ориентируясь на имеющиеся знания культурной, литературной, исторической специфики региона

Индикатор оценивания	Критерии оценивания
СК ОС LA-1.1 Изъясняется на языке изучаемого региона, ориентируясь на имеющиеся знания культурной, литературной, исторической специфики региона	Базовый уровень -знает базовую фонетику, лексику и грамматику изучаемого восточного языка, базовый набор иероглифов, базовые особенности соответствующей языковой картины мира; базовую информацию об истории, культуре, литературе изучаемого региона. Повышенный уровень - может переводить тексты с изучаемого восточного языка на русский и наоборот, может выражать свои мысли на восточном языке, может описать исторические процессы изучаемого региона, может использовать знания по культуре изучаемого региона при общении.

##### 4.3.2 Типовые оценочные средства

#### Содержание экзамена

1. Студенты читают текст по специальности, передают его содержание на японском языке и отвечают на вопросы экзаменатора. Объем текста 1500-1800 печатных знаков, подготовка 15 минут.
2. Беседа с экзаменатором по одной из пройденных тем по специальности.

При оценивании ответа студента учитывается активность на занятиях, выполнение домашних заданий, подготовка к занятиям.

### Шкала оценивания.

Форма промежуточной аттестации	Критерии оценивания	Оценка (баллы)
Устный ответ на экзамене <sup>1</sup>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Студент понимает основное содержание оригинального текста для чтения, может выделить основную мысль, определить основные факты, умеет догадываться о значении незнакомых слов из контекста.</li> <li>• При восприятии текста на слух студент понимает основные факты, умеет выделять необходимую информацию, догадывается о значении части незнакомых слов по контексту, умеет использовать информацию для решения поставленной задачи.</li> <li>• Высказывание связное и логически последовательное. Диапазон используемых языковых средств достаточно широк. Языковые средства правильно употреблены, практически отсутствуют ошибки, нарушающие коммуникацию, или они незначительны. Объем высказывания соответствует требованиям. Наблюдается легкость речи и достаточно правильное произношение.</li> <li>• В письменном тексте коммуникативная задача решена, соблюдены основные правила оформления текста, очень незначительное количество орфографических и лексико-грамматических погрешностей. Логичное и последовательное изложение материала с делением текста на абзацы. Большой запас лексики и успешное ее использование с учетом норм иностранного языка. Практически нет ошибок.</li> </ul>	Отлично (81-100)
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Студент понимает основное содержание оригинального текста, может выделить основную мысль, определить отдельные факты. Однако у него недостаточно развита языковая догадка, и он затрудняется в понимании некоторых незнакомых слов, он вынужден чаще обращаться к словарю, а темп чтения более замедлен.</li> <li>• При восприятии текста на слух студент понимает не все основные факты. При решении коммуникативной задачи он использует только 2/3 информации.</li> <li>• Высказывание связное и логически последовательное. Довольно большой объем языковых средств, которые употреблены правильно. Однако встречаются отдельные ошибки, нарушающие коммуникацию. Темп речи несколько замедлен. Произношение страдает сильным влиянием родного языка.</li> <li>• В письменном тексте коммуникативная задача решена, но отдельные лексико-грамматические погрешности, в том числе выходящие за базовый уровень, препятствуют пониманию. Мысли изложены в основном логично. Допустимы отдельные недостатки</li> </ul>	Хорошо (61-80)

<sup>1</sup> Преподавателям предлагается оценить ответ по 4 критериям, выставляя за каждый критерий до 25 баллов. При отсутствии необходимости тестирования отдельных навыков (чтение, аудирование, говорение или письмо), количество баллов за каждый из оставшихся критериев должно быть скорректировано соответствующим образом.

Форма промежуточной аттестации	Критерии оценивания	Оценка (баллы)
	<p>при делении текста на абзацы и при использовании средств передачи логической связи между отдельными частями текста или в формате письма. Достаточный объем лексики, но имеют место отдельные неточности в употреблении слов или ограниченный запас слов, но используемый эффективно и правильно, с учетом норм иностранного языка. В работе имеется ряд грамматических ошибок, не препятствующих пониманию текста.</p>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Студент не совсем точно понимает основное содержание оригинального текста, умеет выделить в тексте только небольшое количество фактов, совсем не развита языковая догадка.</li> <li>• При восприятии текста на слух студент понимает текст не полностью, не владеет приемами его смысловой переработки, но может выделить в данном тексте (или данных текстах) не менее 50% заданной информации.</li> <li>• В устном высказывании поставленная речевая задача в основном решена, но диапазон языковых средств ограничен, а объем высказывания не достигает нормы. Допущены языковые ошибки. В некоторых местах нарушена последовательность высказывания. Темп речи замедленный.</li> <li>• В письменном тексте коммуникативная задача решена, но языковые погрешности, в том числе при применении языковых средств, составляющих базовый уровень, препятствуют пониманию текста. Мысли не всегда изложены логично. Деление текста на абзацы недостаточно последовательно или вообще отсутствует. Ошибки в использовании средств передачи логической связи между отдельными частями текста. Использован ограниченный запас слов, не всегда соблюдены нормы иностранного языка. В работе либо часто встречаются грамматические ошибки элементарного уровня, либо ошибки немногочисленны, но так серьезны, что затрудняют понимание текста.</li> </ul>	<p>Удовлетворительно (41-60)</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Студент не понимает текст или понимает содержание текста неправильно, не ориентируется в тексте при поиске определенных фактов, не умеет семантизировать незнакомую лексику.</li> <li>• При восприятии текста на слух студент не понимает текст или понимает его неправильно, может выделить в данном тексте (или данных текстах) менее 50% заданной информации.</li> <li>• В устном высказывании поставленная речевая задача решена только частично или не решена. Высказывание небольшое по объему (не соответствовало требованиям программы). Наблюдается узость вокабуляра. Допущено большое количество ошибок, как языковых, так и фонетических.</li> <li>• В письменном тексте коммуникативная задача не решена. Отсутствует логика в построении высказывания. Не используются средства передачи логической связи между частями текста.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Неудовлетворительно (0-40)</li> </ul>

Форма промежуточной аттестации	Критерии оценивания	Оценка (баллы)
	Студент не может правильно использовать лексический запас для выражения своих мыслей или не обладает необходимым запасом слов. Грамматические правила не соблюдаются. Правила орфографии и пунктуации не соблюдаются.	

За работу в семестре студенты могут получить максимум 40 баллов, за ответ на экзамене - максимум 60 баллов.

#### 4.4. Методические материалы

В процессе преподавания данной дисциплины используются как классические методы обучения (семинары), так и различные виды самостоятельной работы студентов по заданию преподавателя, которые направлены на развитие творческих качеств студентов и на поощрение их интеллектуальных инициатив.

В рамках данного курса используются такие активные формы обучения, как: выполнение промежуточных тестов по итогам семинарских занятий.

В процессе преподавания выполняется **общеобразовательная** задача: совершенствуется навык приобретения языковых знаний, полученный студентами при изучении родного и первого иностранного языков, расширяется культурный и профессиональный кругозор студентов. Одновременно выполняется и **воспитательная** задача – формирование активной жизненной позиции студентов, воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов. Студенты приобретают навыки и умения не только самостоятельной, но и совместной работы в группах, что способствует формированию умения общения друг с другом в коллективе, быть полноправным членом рабочей группы общества.

Данная программа строится с учётом ряда педагогических и методических принципов.

**Принцип** культурной и педагогической **целесообразности** основывается на отборе тематики курса, языкового, речевого и страноведческого материала.

**Принцип коммуникативной направленности** предполагает преобладание проблемно-речевых и творческих упражнений и заданий, использование аутентичных ситуаций общения, развитие умений спонтанного реагирования в процессе коммуникации, формирование психологической готовности к реальному иноязычному общению в различных ситуациях.

**Принцип автономии** студентов реализуется открытостью информации для студентов о структуре курса, требованиях к выполнению заданий, содержание контроля и критериях оценивания разных видов устной и письменной работы. Организация аудиторной и самостоятельной работы обеспечивает определённый уровень личной ответственности студента за результаты.

### 5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина Б1.В.ДВ.01.01.ДВ.04.02 «Коммуникативные аспекты японского языка (продвинутый уровень)» изучается на протяжении одного семестра и завершается экзаменом.

Основными задачами дисциплины являются:



приобретение студентами **языковой и коммуникативной компетенций** с целью успешного использования японского языка в их будущей профессиональной деятельности, что предполагает развитие в процессе обучения навыков устной речи на профессиональные темы, чтения специальной литературы с целью поиска необходимой информации, ознакомление с основами реферирования, перевода литературы по широкому профилю специальности, письма для ведения деловой переписки.

Для достижения успеха в изучении дисциплины необходимо приступить к работе над иностранным языком с первых же дней обучения в вузе и заниматься им систематически.

Процесс обучения в вузе базируется на основе умений и навыков, приобретенных в довузовских учебных заведениях. Настоящие методические рекомендации помогут слушателю в самостоятельной работе по изучению фонетического, лексического и грамматического строя иностранного языка; по развитию практических навыков чтения и перевода иноязычных источников по специальности.

### ***Работа со словарем***

В отличие от словарей на европейских языках, поиск по бумажному иероглифическому словарю - это довольно трудоемкий процесс. Мы не рекомендуем использовать бумажные словари. Вместо них есть большой выбор интернет-ресурсов и мобильных приложений с возможностью рукописного ввода иероглифов и поиска слова по фонетической транскрипции или значению.

### ***Работа с текстом***

Одной из главных целевых установок обучения иностранному языку является умение получать информацию из иноязычного источника. Поиск информации в огромном потоке литературы требует от специалиста владения навыками чтения. Понимание иностранного текста достигается при осуществлении в основном двух видов чтения: ознакомительного (чтение текстов с извлечением их основного содержания) и изучающего (чтение с извлечением полной информации из текста). Навыки владения этими видами чтения проверяются в текстовых заданиях контрольных работ и во время сдачи зачета и экзамена.

Ознакомительное чтение текста – чтение с охватом основного содержания складывается из следующих умений:

- а) догадываться о значении незнакомых слов на основе словообразовательных признаков и контекста;
- б) видеть интернациональные слова и устанавливать их значение;
- с) игнорировать незнакомые слова, не являющиеся важными для понимания основного содержания текста;
- д) распознавать связующие слова-ориентиры, выражающие логические отношения между предложениями и абзацами, и указывающие на последовательность развития темы;
- е) находить знакомые грамматические формы и конструкции и устанавливать их эквиваленты в русском языке;
- ф) применять знания по специальным предметам в качестве основы смысловой и языковой догадки и др.

Важнейшим условием формирования указанных умений является усердная практика.

Точное полное понимание текста осуществляется путем изучающего чтения. Данный вид чтения предполагает умение проводить лексико-грамматический анализ текста. Необходимо определить каждое предложение. Сложное предложение разбить на отдельные предложения, в каждом из них найти группу подлежащего и дополнения, и группу сказуемого. Итогом изучающего чтения является точный перевод текста на русский язык. Проводя этот вид работы, следует развивать навыки адекватного перевода текста с использованием общих и специальных

словарей. При этом необходимо помнить, что перевод – это передача смыслового содержания и стилистических особенностей высказывания на одном языке средствами другого. Стремясь выразить средствами русского языка форму и содержание оригинала, можно отступать от точного соответствия отдельных слов, предлагаемого словарем. Смысловая структура слова, т.е. перечень всех его словарных значений, не исчерпывает возможностей, заложенных в слове. Некоторые оттенки значений слова выступают только в соответствующем контексте. Контекстуальное значение в словарях не фиксируется.

### ***Методические рекомендации по работе с аудиоматериалами***

Аудирование – это активный процесс, который предполагает разную степень понимания прослушанного: понимание общего смысла, детальное понимание, выборочное понимание. Это зависит, прежде всего, от поставленной задачи или намерений слушающего, а также от типа текста.

Понимание общего смысла прослушанного.

Это самый распространенный прием работы с аудиоматериалом, который предполагает:

понимание центральной темы текста (на основе часто повторяющихся слов или слов, близких им по значению);

понимание основных тематических направлений текста (на основе часто повторяющихся слов или слов, близких им по значению);

распознавание структуры аудиотекста (на основе языковых средств логического развертывания содержания текста, интонации).

Детальное понимание.

Данные приемы работы с аудиоматериалом предполагают целенаправленный поиск конкретной информации в тексте в зависимости от поставленной задачи. При этом студент в процессе прослушивания должен быть нацелен на те слова и структурные элементы текста, которые позволят ему выполнить задачу, т.е. найти искомую информацию.

В разделе 6 (п. 6.1., п. 6.2.) указан перечень основной и дополнительной литературы, который рекомендуется обучающимся при подготовке к семинарским занятиям и выполнении самостоятельной работы.

## **6. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", включая перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

### **6.1. Основная литература.**

1. Буракова, А.А. Японский язык для начинающих: учебное пособие / А.А. Буракова. — 2-е изд. — Москва: ФЛИНТА, 2018. — 104 с. — ISBN 978-5-9765-3613-5. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105149>
2. Кужель, Ю.Л. Общение на японском языке: учебник / Ю.Л. Кужель. — 2-е изд. — Москва: ВКН, 2017. — 448 с. — ISBN 978-5-7873-0977-5. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/99520>

### **6.2. Дополнительная литература**

1. Мушинский А.Ф. Этот "странный" японский язык: учебное пособие. М.: Восточная книга, 2011. <http://www.iprbookshop.ru/9851>
2. Иванова Н.С. Японский язык в ситуациях межкультурного общения: учебное пособие для изучающих японский язык как второй иностранный после английского. СПб.: КАРО, 2012. <http://www.iprbookshop.ru/19488>

3. Minna no Nihongo I. Tokyo: 3A corporation, 2014. <https://myklad.org/5/2/22/yaponskij-yazyk-slovar-i-obuchayushhij-kurs.html>
4. Нечаева Л.Т. Японский язык для начинающих. Издательство: "Московский Лицей", 2015. <http://allstuds.ru/uchebniki-japonskogo-yazika-skachat-besplatno/703-japonskiy-yazik>

### **6.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы.**

Положение об организации самостоятельной работы студентов федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации» (в ред. приказа РАНХиГС от 11.05.2016 г. № 01-2211). [http://www.ranepa.ru/images/docs/prikazy-ranhgs/Pologenie\\_o\\_samostoyatelnoi\\_rabote.pdf](http://www.ranepa.ru/images/docs/prikazy-ranhgs/Pologenie_o_samostoyatelnoi_rabote.pdf)

### **6.4 Нормативные правовые документы.**

1. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о культурном сотрудничестве <http://docs.cntd.ru/document/1900252>
2. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Японии о культурных связях <http://docs.cntd.ru/document/1900252>
3. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об изучении русского языка в Китайской Народной Республике и китайского языка в Российской Федерации <http://docs.cntd.ru/document/901959023>

### **6.5 Интернет-ресурсы, справочные системы**

1. Норёку сикэн: <http://www.jlpt.jp/e/index.cgi>
2. Онлайн коллекция предложений и переводов: <http://tatoeba.org/rus/>
3. Глобальная лексикостатистическая база данных: <http://starling.rinet.ru>
4. Кокуго дайзитэн: <https://japanknowledge.com/contents/nikkoku/index.html>

### **6.6 Иные рекомендуемые источники.**

1. Гуревич Т.М. Японский язык и японцы. Лингвокультурологическое учебное пособие. М.: МГИМО, 2003.
2. Данилов А.Ю. Японский язык. Потенциальный залог и конструкции возможности. М.: Восток-Запад, 2005.
3. История японской культуры. М.: Наталис, 2011.
4. Мушинский А.Ф. Японский язык. Как прочесть и понять значения иероглифических понятий. М.: АСТ, 2007.
5. Алпатов В.М., Аркадьев П.М., Подлесская В.И. Теоретическая грамматика японского языка. Ч. 2. М.: Наталис, 2008.
6. Бурлак С.А., Старостин С.А. Сравнительно-историческое языкознание. М.: Академия, 2005.
7. Севостьянова А.А. Японский глагол. Большой словарь-справочник. М.: Живой язык, 2009.
8. Стрижак У.П. Грамматика японского языка в таблицах. М.: Восточная книга, 2011.
9. Стругова Е.В., Н.С. Шефтелевич. Читаем, пишем, говорим по-японски. Пособие по иероглифике. Уроки 1-32. М., «Восток-Запад». 2006.
10. Данилов А.Ю. Японский язык. Глагол: категория вида. М.: Муравей, 2001.
11. Данилов А.Ю. Японский язык. Побудительный и побудительно-страдательный залоги. М.: Муравей, 2000.

12. Данилов А.Ю. Японский язык. Проблема употребления указательных слов. М.: Муравей, 2000.
13. Лаврентьев Б.П. Практическая грамматика японского языка. М.: Живой язык, 2002.
14. Русско-японский словарь Кэнкюся. Токио, изд-во Кэнкюся, 2006.
15. Старостин С.А. Алтайская проблема и происхождение японского языка. М.: Наука, 1991.
16. Стругова Е.В., Н.С. Шефтелевич. Читаем, пишем, говорим по-японски. Пособие по иероглифике. Уроки 1-32. М., «Восток-Запад». 2006.
17. Сыромятников Н.А. Классический японский язык. М.: ИВ РАН, 2002.
18. Тумаркин П.С. Жесты и мимика в общении японцев. М.: Русский язык медиа, 2004.
19. Фельдман-Конрад Н.И. Японско-русский учебный словарь иероглифов. М., изд-во «Русский язык», 2007.

## **7. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы**

*Требования к аудиториям (помещениям) для проведения занятий:*

Для проведения практических занятий по дисциплине необходимо наличие ноутбука (компьютера) с установленным пакетом Microsoft® и мультимедийного проектора.

*Требования к программному обеспечению общего пользования:*

Специализированное оборудование и специализированное программное обеспечение при изучении дисциплины не используется.